

Checklist for Studies (Up to 90 days) Application

留学签证(少于 90 天)申请审核表

Estudios (inferior a 90 días)

Name: 姓 名/Nombre(s) y Apellido(s) _____ Passport Number: 护照号/Número de pasaporte _____ E-mail Address 邮件地址/Dirección de correo electrónico: _____	Contact No.: 联系电话 /Números de teléfono _____		
Required Documents/主要材料/Requisitos Principales	Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1. Application duly filled in with capital letters or typewritten in English or Spanish and signed by the applicant (under nº37 and at the end). (Applications of minors must be signed by their legal guardian). 一张使用英文或西班牙文大写印刷体手工填写或者打印机填写的申请表，须申请者本人签名（表格中第 37 项以及最后一项）。（未成年人则必须加上法定监护人的签字）。 Formulario de solicitud debidamente cumplimentado en mayúsculas de imprenta o a máquina en inglés o español y firmado por los solicitantes en persona (en casilla nº37 y al final del formulario). (Para menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal).			
2. A recent colour photograph, white background, between 26-35mm wide and 32-45mm long. 一张近照，彩照，白色背景，约 26-35 毫米宽，32-45 毫米长。 Una foto en color reciente, con fondo blanco, entre 26-35mm de ancho y 32-45mm de alto.			
3. Signed passport valid for at least three months counting after the intended exit of the Schengen area and with at least two blank pages and a photocopy of the pages with Schengen, UK, USA and Canada visas. 护照有效期为预计离开申根国的时间后至少 3 个月有效，有 2 张以上的空白可用页，以及有申根、英国、美国及加拿大签证页的复印。 Pasaporte con un mínimo de 3 meses de validez después de la fecha prevista de salida del espacio Schengen y al menos 2 páginas libres, y fotocopias de las páginas con visados de Schengen, Reino Unido, EEUU y Canadá.			
4. Content of the plan of study, training or research that will be followed in Spain. 将要进行的学习，培训或研究的计划。 Contenido del plan de estudios, formación o investigación que se vaya a realizar.			
5. Documents proving that the applicant has been admitted in an institution to follow a course/training/research program. 学校或研究中心出具的录取通知书。 Documentación que acredite que el solicitante ha sido admitido en algún centro para realizar estudios/prácticas/investigación.			
6. Copy of the applicant's academic qualification , translated and legalized (original and photocopy). I.e. Elementary Education, Secondary Education, Occupational Training, College Education, etc. 申请人最高学历的复印件，翻译并公证双认证（原件及复印件）。例如，小学，初中，职业教育，大学等。 Copia de la titulación académica que posee el solicitante, traducida y legalizada ante notario (original y copia). Por ejemplo, enseñanza primaria, secundaria, formación profesional, universitaria, etc.			
7. Applicant's Certificate of Employment , or, failing that, Certificate of Employment of those relatives he/she depends on, translated into Spanish or English and including job position, salary, signature of the supervisor, stamp of the company and contact information of this person. 申请人本人或承担其费用的家人的 工作证明 （翻译成西班牙语或英语），包括：担任的职务，工资情况，公司负责人签名，公司盖章及联系方式。 Certificado de trabajo del solicitante o, en su defecto, de los familiares de los que dependa (traducido al español o inglés), en el que deberá figurar puesto que se desempeña, salario, firma del responsable de la empresa, sello de la empresa y datos de contacto de la misma.			
8. Documents (I.e. Bank Certifications, property deeds) that prove financial means to cover the costs of stay and return to the country of origin. The monthly minimum quantity must represent the 100% of the IPREM: 532'51 Euros in 2011 (consult for following years). In case that the applicant has been granted a scholarship, the amount of its endowment shall be considered in the previous			

	<p>calculation. Bank deposits established in the current year will not be accepted. 有足够的经历能力负担在西班牙停留及归国费用的文件（银行证明，财产所有权证明等）。最低金额是每月达到 IPREM（公共收入指标）的 100%：2011 年 IPREM 为 532,51 欧元（之后每年查询）。如申请人有奖学金，其金额计算在收入内。不接受本年存入的定期存款。</p> <p>Documentación (certificaciones bancarias, títulos de propiedad, etc.) que acredite la disposición de medios económicos para sufragar los gastos de estancia y regreso a su país y, en su caso, los de sus familiares. La cantidad mínima establecida debe representar mensualmente el 100% del IPREM: 532,51 Euros en 2011 (a consultar en años sucesivos). En caso de acreditar una beca, su importe se incluirá en el cómputo anterior. Eventualmente podrá solicitarse que se acredite el pago íntegro del curso a realizar. No se aceptan depósitos constituidos durante el año en curso.</p>			
9.	<p>Individual travel medical insurance covering, during your stay on the Schengen territory, any expenses which might arise in connection with urgent medical attention and/or emergency hospital treatment, and repatriation for medical reasons or death. The minimum coverage should be of 30.000 euros or the equivalent in RMB.</p> <p>个人旅行医疗保险：此份保险必需承付申请人在申根国境内停留时所能发生的意外情况所需的医疗救助和返回本国的所有费用。投保金额至少为 30000 欧元或等值的人民币。</p> <p>Seguro médico de viaje individual que cubra, durante toda su estancia en el territorio Schengen, los gastos que pudiera ocasionar su asistencia médica y hospitalaria de urgencia, su repatriación por motivos médicos o por defunción. Su cobertura mínima será de 30.000 Euros o su contravalor en RMB.</p>			
10.	<p>Flight Reservation: Attention: A confirmed return ticket. The ticket should be bought only after the visa has been issued.</p> <p>When applying for a visa for multiple visits: reservation for the first visit.</p> <p>机票预定单：注意：需为确认的往返程机票。机票应在签证签发之后出票付款。若申请多次入境旅游签证，首次旅行的机票预定单。</p> <p>Reserva de vuelo: Atención: un billete de vuelta confirmado. El billete deberá ser comprado sólo después de que el visado haya sido expedido.</p> <p>Al solicitar un visado de múltiples entradas: reserva para la primera visita.</p>			
11.	<p>Documents (original and photocopy) proving that the applicant has arranged accommodation for all the period of the stay in Spain, including full address. Hotels will not be accepted.</p> <p>申请人在西班牙停留期间有住所的证明，并指出详细地址（原件及复印件）。酒店预订不能作为住宿证明。</p> <p>Documentación (original y copia) que acredite que el solicitante va a disponer de alojamiento durante su estancia en España, indicando expresamente la dirección. No se aceptan hoteles como alojamiento.</p>			
12.	<p>For students under 18 travelling alone: Notary Certificate of authorization from both parents or legal guardians, and translated (original and photocopy). This certificate must include the name of the centre in charge of the activity and the expected period of stay.</p> <p>未成年且无人陪同的申请人，须提供其父母或监护人关于其去西班牙学习和居留的同意书的公证书，明确负责的机构名称和留学时间，并翻译（原件及复印件）。</p> <p>En los supuestos de estudiantes menores de edad no acompañados, se requerirá autorización de los padres o tutores para el desplazamiento a España otorgada ante notario, traducida (original y copia), en la que conste el centro responsable de la actividad y el período de estancia previsto.</p>			
13.	<p>Copy of Hukou or valid temporary resident card of Guangzhou Jurisdiction. (Applicable to Chinese Citizens)</p> <p>Copy of valid Chinese Resident Visa (Applicable to foreigners)</p> <p>申请人的户口本复印件或者广州领区的有效居住证或暂住证复印件（限中国公民）。</p> <p>国外人士，应提供其在中国的居留许可证。</p> <p>Fotocopia de Hukou o de la Carta de Residencia Temporal en una de las provincias de la circunscripción del consulado (para ciudadanos chinos).</p> <p>En el caso de ciudadanos extranjeros deberán aportar su permiso de residencia en china.</p>			

Supporting Documents/辅助材料/Documents Adicionales (translated into Spanish or English/需翻译成西班牙文或英文/traducido al español o inglés)	Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.			
2.			
3.			
4.			

Please note that the Consulate may, in justified cases, request additional documents during the examination of an application which are not mentioned in the above list. The applicant is hereby informed that submitting the above-mentioned documents do not guarantee automatic issuance of a visa.

申请人请注意：在合理的情况下，领馆除了上述清单上的材料有权利向申请人要求其它材料。递交了上述材料并不能保证申请人一定能获得签证。

Por favor tome nota que, en casos justificados, el Consulado podrá requerir documentos adicionales a los descritos más arriba. La presentación de la documentación requerida no implica una garantía automática de concesión del visado solicitado.

Inquiry Officer (to delete as appropriate)

资料审核员根据适用情况选择:

1. The applicant has confirmed that she/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他文件。

El solicitante ha confirmado que no tiene más documentos que presentar.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but she/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

El solicitante ha presentado los anteriores documentos acreditativos. Ha sido avisado de que no presentar todos los documentos necesarios podría conllevar el rechazo de la solicitud, pero ha decidido continuar con la solicitud.

VISA Fee (签证费) / Tasa de visado		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称/ Nombre de la agente	
Service Fee (服务费) / Tasa de servicio		ADDRESS 地址/ Domicilio postal	
Courier Fee (If any) 快递费 (如选) / Tasa de mensajería (si existe)			
Other Fees (其他费用) / Otras tasas		TEL/电话/ Números de teléfono	

Name & Signature of Processing Officer

(资料受理员签名/ Nombre y firma del empleado que lo tramita)

Date/日期/Fecha

(Applicant's Signature/申请人签名/ Firma del solicitante)